ДЖОН МОРТИМЕР

**ДЭВИД И БРОККОЛИ**

*Перевод с английского и инсценировка Валентина Хитрово-Шмырова*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

ДИРЕКТОР ШКОЛЫ

ЕГО ЖЕНА

БРОККОЛИ СМИТ, школьный учитель по боксу

КОЧЕГАР школьной котельной

ЕПИСКОП, посещающий школу

ДЭВИД ГОЛАНСКИ, ученик

МИСТЕР ГОЛАНСКИ, его отец

МИННИ, служанка пансиона, где проживает мистер Голански

УЧЕНИКИ, УЧИТЕЛЯ И ЖИЛЬЦЫ ПАНСИОНА

**ГИМНАСТИЧЕСКИЙ ЗАЛ.** (Большой и мрачный гимнастический зал в школе святого Альфреда для мальчиков в Северо-Западном районе Лондона. Одновременно это и актовый зал с помостом, у края которого установлена фисгармония. В другой стороне зала – спускающиеся с потолка канаты, гимнастический конь. На стенах развешаны фотографии из истории школы. В центре сцены – Брокколи: перебитый нос, изуродованные боксом уши, хитроватый взгляд. Его широченная грудь, стянутая фуфайкой, подставлена для лилипутских ударов мальчишек в боксерских перчатках. Удары едва слышны.)

БРОККОЛИ. Бейте же! Ну, маменькины сынки! Бейте! А вы как думаете? Это вам не куличики лепить! Это же комариные укусы. Бейте, неженки…

(Мальчики по одному подходят к восседающему на стуле учителю по боксу и наносят ему удары. Один из них, ниже всех ростом и в очках, держит в руках пакетик с конфетами, которыми он откупается, чтобы все время быть в очереди последним. Это Дэвид Голански.)

А знаете, что мой старикан-папаша частенько говорил? «Сунь мне пенни под подушку, вытащи его, пока я сплю, а утречком отделай меня как следует, чтоб не терял!»

(Мальчики одобрительно хихикают.)

Джексон, ну-ка ударь! Сильнее! Ты что, не можешь сильнее? Кисейная барышня, что ли? Еще разок! Согни руки в локтях, Уэддилав. Ты же боксируешь, а не старую детскую колясочку по воскресеньям толкаешь. Это тебе не с женой и коляской гулять!

(Мальчики смеются.)

(Ворчливо.) Так-то лучше. Ну-ка двинь мне в зубы – те, что остались… Армитейдж! Посмотрим, как это у тебя получится!

(Последним подходит Дэвид, руки его висят как плети.)

Голански, ну-ка ударь!

(Дэвид, словно кролик перед удавом, стоит перед сидящим на стуле боксером как пригвожденный и дрожит.)

(Устрашающим шепотом.) Бей же! Изо всей силы! (Кричит.) Ударишь или нет?!

ДЭВИД (тихо). Нет!

БРОККОЛИ (во все горло). Что?

ДЭВИД (шепотом). Нет, спасибо.

(Внушающая страх пауза. Все молча смотрят на Дэвида.)

БРОККОЛИ. Слюнтяй!

(Мальчики хихикают. Последующие слова сопровождаются уже нарастающим смехом; смех становится громким и угодливым. Мальчики сгрудились вокруг Дэвида. У Брокколи ликующий вид.)

Бей же! Ты, пупсик. Брось ты свои «пожалуйста» да «спасибо». Чем, думаешь, я на ринге занимался, когда против меня Голландец Мартин вышел? Думаешь, говорил: «извините», «будьте добры»? Да я б с таким подходом валялся бы в нокауте в середине ринга «Огест Бэнк Холидея»… А Бэтлинг Бучер из Амстердама?! Когда мы с ним в двадцать третьем на стадионе «Уэстхем» двадцать раундов провели. И чем, думаешь, мы занимались… учили друг друга хорошим манерам?

ДЭВИД (шепотом). Нет, мистер Смит.

БРОККОЛИ. «Мистер Смит»! Зови меня по прозвищу, как все мальчишки! Ведь оно – знак популярности!

ДЭВИД (еле слышно). Брокколи!

МАЛЬЧИКИ (выкрикивая со всех сторон). Старина Брокколи! Брокколи, вперед! Брокколи, задай ему!

БРОККОЛИ. Так-то вот. Слышал? Мои болельщики! Толпы. Всю ночь глаз не смыкали, чтоб билетики достать. Охрипли от крика! А теперь мы один на один. И деваться тебе некуда… Вперед. Немного ненависти ко мне, ну! Покажи на мне, как ты умеешь ненавидеть! Бей же!

ДЭВИД (громким, срывающимся голосом). **Да не могу я!** (Долгая пауза.)

БРОККОЛИ (тихо). Не хочешь пойти навстречу Брокколи? Ну и я не уступлю тебе. Посмотрим, что скажет директор!

(С застывшим на лицах страхом мальчики произносят шепотом «директор» и т.п. Звенит звонок.)

Всем вам в следующий четверг снова придется поупражняться на мне. Ждете-не дождетесь?

МАЛЬЧИКИ. Конечно, Брокколи. Спасибо, Брокколи. До свидания, Брокколи. (Гурьбой выходят из зала.)

**РАЗДЕВАЛКА**. (Мальчики переодеваются, болтая. Дэвид стоит в стороне от них. С ним никто не разговаривает. Надевая пальто, через комнату идет Брокколи. Когда он проходит мимо Дэвида, тот шарахает к вешалке. Брокколи не замечает Дэвида. Он проходит мимо окна и, оказавшись на солнечном свету, щурится и трет глаза. Мальчики с восхищением смотрят вслед удаляющемуся Брокколи и заводят о нем разговор, не замечая Дэвида.)

1-й МАЛЬЧИК. Он был чемпионом «Уэстхема».

4-й МАЛЬЧИК. Англии!

2-й МАЛЬЧИК. Мира!

3-й МАЛЬЧИК. Вселенной!

1-й МАЛЬЧИК. Космоса!

4-й МАЛЬЧИК. У него памятный ремень есть, он с ним в конце семестра ходит…

1-й МАЛЬЧИК. Отделает что надо…

3-й МАЛЬЧИК. Рассказывал нам о Голландце Мартине…

1-й МАЛЬЧИК. Слышали…

3-й МАЛЬЧИК. Двадцать пять раундов!..

2-й МАЛЬЧИК. А в конце оба были… без сознания!

3-й МАЛЬЧИК. Но Голландец – раньше…

4-й МАЛЬЧИК. Он дольше был без сознания, чем Брокколи.

1-й МАЛЬЧИК. Брокколи никогда сознания не теряет.

4-й МАЛЬЧИК. Даже когда ему досталось подряд два раза…

2-й МАЛЬЧИК. На стадионе в Куинсвей…

3-й МАЛЬЧИК. На спор!

(Первый мальчик предлагает всем жевательную резинку. Каждый берет по одной. Когда очередь доходит до Дэвида и он протягивает руку, мальчик быстрым движением убирает пакетик.)

1-й МАЛЬЧИК. Скажи: «Нет, спасибо».

ДЭВИД. Зачем?

1-й МАЛЬЧИК. Ты весь в этом!

ДЭВИД. В чем?

1-й МАЛЬЧИК. «Нет, спасибо».

2-й МАЛЬЧИК. Мистер «Нет, спасибо».

3-й МАЛЬЧИК (демонстративно кланяясь).Нет, «Огромное спасибо».

1-й МАЛЬЧИК (дразня). Страшно виноват, фу-у-у!

4-й МАЛЬЧИК (пародируя манеры своей учительницы). В са-а-мом деле, чтобы я сегодня кого-нибудь обидела, нет уж, я слишком утомлена.

МАЛЬЧИКИ (хором, смеясь0. Нет! Нет! Спасибо!

1-й МАЛЬЧИК. Мистер «Обойдешься без жвачки»!

4-й МАЛЬЧИК. Берегись, Брокколи позади тебя.

(Дэвид в панике оборачивается. За ним – никого. Мальчики, насмехаясь и издеваясь, обступают его. Под улюлюканье Дэвид сдирает с вешалки пальто, выбегает из комнаты и бежит по коридору.)

**КЛАСС.** (Перемена. В классе, кроме Дэвида, никого. Со спортивной площадки доносятся шум и смех. Дэвид, ссутулившись, сидит на батарее, вид у него жалкий. Вот он поднимается на помост, подходит к доске, вычерчивает на ней какие-то линии и цифры и обращается к пустому классу спокойным и уверенным голосом.)

ДЭВИД. Смысл сегодняшнего брифинга очень прост… Выбор пал на вас. Вы подходите по всем данным. Все вы мужчины-добровольцы, вы не женаты, семьей не обременены. А это (рисует) истинная траектория предстоящего полета… Будем держать курс строго на север, пока не преодолеем земное притяжение. Ну а дальше полет будете осуществлять уже сами. На отметке тысяча двести начнут действовать силы притяжения Марса. Старт прямо сейчас. Всем застегнуть ремни… Счастливого пути! (Дэвид подходит к своей парте и достает модель планера. Взбирается на парту и запускает его. Планер парит по пустому классу и оказывается на полу в тот момент, когда дверь распахивается. Один из учеников заглядывает в класс и замечает Дэвида, тот все еще стоит на парте.)

УЧЕНИК. Голански! Директор вызывает.

**КВАРТИРА ДИРЕКТОРА.** (Жена директора стоит на приставной лестнице и вешает занавески. Директор, человек маленького роста с выражением испуга на лице, попыхивая слишком массивной для его комплекции трубкой, подает жене инструменты.)

ЖЕНА. Молоток!

ДИРЕКТОР. Пожалуйста, дорогая.

ЖЕНА. Не нашего он поля ягода… Для Святого Альфреда не подходит.

ДИРЕКТОР. Подбирать ребят не в нашей власти, а тут еще инспекция.

ЖЕНА. Бурав!

ДИРЕКТОР. Да, конечно. Этот подойдет?

ЖЕНА. Я слышала, он живет в пансионе.

ДИРЕКТОР. В том-то, наверное, и беда. Все из-за семейной обстановки. В пансионе, говоришь? Конечно же. Наверно, в этом собака и зарыта.

ЖЕНА. Плоскогубцы!

ДИРЕКТОР. Здесь их нет. Может, взять с твоего верстака7

ЖЕНА. Неважно. А теперь – шурупы.

(Дверь открывается, в комнату бочком входит Дэвид.)

ДИРЕКТОР. Входи, Голански. Жена тут хозяйством занялась… Прямо как заправский мастер… (Смеется.) Ты не против, если Щепка послушает нашу беседу?

ДЭВИД. Нет…

ДИРЕКТОР. НЕ УДИВЛЯЙСЯ. Мы знаем, как нас ребята прозвали. Моя жена – Щепка, а мое прозвище – Геркулес… за мои труды, конечно же!

ДЭВИД. Нет, я…

ДИРЕКТОР. Да ты не бойся, Голански. Слава богу, это всего лишь деталь общей картины, но она доказывает, что на корабле полный порядок, а штурвал в надежных руках! Щепка, Геркулес и наш всеми обожаемый профессионал мистер Смит, он же Брокколи, я прав? А твое прозвище?

ДЭВИД. Голански, сэр.

ДИРЕКТОР (шокированный). Это что, твое настоящее имя?

ДЭВИД (беспомощно). Да.

ДИРЕКТОР. Вот тебе раз! Похоже, ты еще не приспособился к нашей обстановке. Не совсем… в своей тарелке, скажем так

ДЭВИД. Не мог я его ударить.

ДИРЕКТОР. Всем нам приходится так или иначе поступать против своей воли, Голански. Как раз это мы и пытаемся внушить вам. Формируем характеры. И, по-моему, ты сам сделал себя посмешищем.

ДЭВИД. Да…

ДИРЕКТОР. Другие ребята такие вещи близко к сердцу не принимают. Обычно мальчик не стремится к тому, чтобы выделиться. Надо вести себя как твои одноклассники. Я хочу пояснить… тебе не пришло бы в голову прийти в школу в коричневых ботинках, ведь так? Или (смеясь) в поварском колпаке?

ДЭВИД (неуверенно). Нет…

ДИРЕКТОР. Само собой, мальчишка в таком головном уборе будет выглядеть… белой вороной! Так что постарайся быть как все. В противном случае, уж поверь мне, в жизни твоей будут сплошные огорчения. Протест, он тоже хорош в меру.

ДЭВИД. Наверное.

ДИРЕКТОР. Несчастный вид – это уж никуда не годится.

ДЭВИД. Да, сэр.

ДИРЕКТОР. Ну так пойди мне навстречу, ладно?

ДЭВИД. Что?

ДИРЕКТОР. В следующий четверг, пусть старик… (Умоляющим тоном.) Пусть увидит, что удар у тебя поставлен. Ну не изо всей силы… Так, слегка. Ради меня?

ДЭВИД (нерешительно). Попробую…

ДИРЕКТОР. Сам увидишь, что это лучше, чем привлекать к себе всеобщее внимание.

ДЭВИД (жалобно). Наверное…

ДИРЕКТОР. Золото, а не парень! Значит, договорились, в следующий четверг… стукнешь его разок. Ради меня.

(Вид у Дэвида очень жалкий.)

Прекрасно. Ну беги… Ввяжись с кем-нибудь в драку. Лишь бы не на глазах у Щепки и у меня.

(Директор часто-часто моргает – он носит очки – и одобрительно посмеивается. Дэвид выходит, еле передвигая ноги.)

ЖЕНА. Не наш.

ДИРЕКТОР. Боюсь, ты права. И все из-за этой семейной обстановки. Живет в гостинице, скажите пожалуйста!

ЖЕНА. Джордж!

ДИРЕКТОР. Да, дорогая.

ЖЕНА. Подай проволоку и учти: **из рук не выпускать!**

**ХОЛЛ В ПАНСИОНЕ «ВИД С ХОЛМА».** (Время ужина. Старухи раскладывают пасьянс, старик читает газеты. Дэвид проходит мимо них. В углу гостиной Минни готовит чай. Дэвид берет сэндвич и жует его. Разговаривают шепотом.)

МИННИ. Отец хочет пить чай вместе с тобой.

ДЭВИД. Да он уже все сэндвичи съел.

МИННИ. Зачем ты так, Дэвид? Что стряслось, а? На тебе лица нет…

ДЭВИД. Минни, тебе бывает… страшно?

МИННИ. Страшно? В последнее время – нет. Но когда-то, давно…

ДЭВИД. Когда ты была молодая?

МИННИ. Во время бомбежек. Когда сидели в укрытиях, поджилки у всех дрожали. И вошло у нас в привычку песни распевать.

ДЭВИД. Песни распевать?

МИННИ. Вот именно. Во весь голос! Помирать – так с музыкой!

ДЭВИД. О пении ни разу не подумал…

МИННИ. Ну ступай. Отец тебя ждет-не дождется…

(Мистер Голански сидит в углу гостиной, перед ним почти пустая тарелка с сэндвичами. Это полнеющий и лысеющий мужчина среднего возраста. В радостном возбуждении приветствуя сына, он постепенно приходит в состояние глубокого отчаяния. Сначала он пытается угодить, но когда замечает, что это не приносит желаемого результата, обижается и очень расстраивается. Приближающегося к нему Дэвида он встречает, смешно молотя руками воздух, изображая боксерские удары. Дэвид при этом вздрагивает, вздыхает и садится на свое место.)

М-Р ГОЛАНСКИ. Как жизнь, старый конокрад?.. Раз по корпусу, два по корпусу?

ДЭВИД. Все б отдал, чтоб только этого не было!

(Жильцы смотрят на них во все глаза. Мистер Голански понижает голос.)

М-Р ГОЛАНСКИ. День прошел хорошо?

ДЭВИД. Так себе…

М-Р ГОЛАНСКИ (огорченно). Надо держаться, Дэвид. Я не очень рад, что ты должен ходить в эту школу.

(Пауза. Дэвид достает тетради, собираясь готовить домашнее задание.)

Ты здесь счастлив, Дэвид, ведь правда? Молю бога об одном, чтоб ты был счастлив. И если б это было не так, если б я хоть раз усомнился в том, что ты здесь не как рыба в воде, я бы…

ДЭВИД. Что?

М-Р ГОЛАНСКИ. Забрал бы тебя, само собой.

ДЭВИД (с надеждой). До следующего четверга?

М-Р ГОЛАНСКИ (идя на попятную). Понимаешь, семестр подходит к концу и вся сумма выплачена… Пойми меня правильно, дело это серьезное. Твое слово – закон, и уж я постараюсь нанять частных преподавателей, чтобы избавиться от этой компании головорезов.

ДЭВИД. И я так считаю.

(Пауза.)

М-Р ГОЛАНСКИ. Дэвид, мы ведь понимаем друг друга? То есть мы живем дружно, душа в душу?

ДЭВИД. Да. (Наклоняется над столом, делая домашнее задание.)

М-Р ГОЛАНСКИ. Нас ведь водой не разольешь, любому ясно. Мне хочется, чтобы тебе было хорошо… всегда. А что это за маленькие штучки? (Заглядывает в тетрадь Дэвида.)

ДЭВИД. Одноклеточные.

М-Р ГОЛАНСКИ. Ну-ка, ну-ка! Ну и что же с ними происходит?

ДЭВИД. Делятся пополам.

М-Р ГОЛАНСКИ. И с какой целью, Дэвид?

ДЭВИД. Для продолжения жизни.

М-Р ГОЛАНСКИ. Продолжения жизни? Ну и ну, вот это да! Как мало я тебя знаю, Дэвид.

ДЭВИД. Это же наука.

М-Р ГОЛАНСКИ. Ну конечно. Послушай, если тебя что-нибудь беспокоит, я в любой момент… Со мной ты можешь быть абсолютно откровенен во всем.

ДЭВИД (смотрит на него). Я его боюсь.

М-Р ГОЛАНСКИ (обрадованный его доверчивым тоном).Кого? Кого ты боишься?

ДЭВИД (замыкаясь в себе).Так… кое-кого…

М-Р ГОЛАНСКИ. Сочувствую тебе, Дэвид. Я все прекрасно понимаю. И знаю, что надо делать. Забудь об этом! Выбрось из головы! Что-нибудь придумаем… Побалуем себя чем-нибудь вкусненьким! Прямо сегодня вечером. Поужинаем здесь, ты и я, вдвоем. Будет то, что ты любишь. Жареный цыпленок! (Обращаясь к Минни, которая подходит, чтобы убрать со стола.) Минни, что у нас на ужин?

МИННИ. Рыба!

М-Р ГОЛАНСКИ (тяжело вздохнув). Ну и ну! Ты ведь рыбу не любишь. Ладно, тогда цыпленка отведаешь в субботу… Вот и настроение будет подниматься.

ДЭВИД. Наверное.

М-Р ГОЛАНСКИ. Когда ждешь чего-нибудь приятного, неприятности забываются. Сколько раз со мной так было, Дэвид! Только какая-нибудь неприятность замаячит – раз и переключаешься на… Рождество.

ДЭВИД (с тоской в голосе). Январь сейчас.

М-Р ГОЛАНСКИ. Да, самые длинные вечера наступили! А там день начнет прибавляться, и махнем мы с тобой на море. Сосредоточься на этом!

**СПАЛЬНЯ ДЭВИДА В ПАНСИОНЕ**. (Обычная, почти без мебели, ничем не примечательная. Через окно струится лунный свет. Дэвид спит. На туалетном столике лежит модель планера, которую он собирается взять с собой утром в школу. Свет направляется на лицо спящего мальчика. Необычная музыка сопровождает сон Дэвида.

**СОН ДЭВИДА**. (Звезды, планеты и кометы перемещаются в космическом пространстве. Пролетает ракета; в ней Дэвид и другие мальчики. На головах у них специальные шлемы. Дэвид говорит по селектору.)

ДЭВИД. Земля! Земля! Вы слышите меня? Говорит капитан Голански. Вы слышите меня? Подлетаю к Марсу. Вижу планету, после спуска возглавлю десант. **Никаких признаков жизни!**

(Изображение Марса становится все больше. Ракета совершает посадку. Кружащиеся, словно в водовороте, полоски тумана. Дэвид идет впереди группы ребят. Звучит медленная и ритмичная музыка, постепенно сливающаяся со звуками тяжелых шагов. Звуки становятся все ближе.)

Всем держаться вместе!

(Дэвид остается один. С отчаянием смотрит по сторонам; звук шагов становится все громче.)

По-моему… жизнь все же может здесь существовать!

(В ужасе поднимает голову. Огромное лицо Брокколи медленно выплывает из тумана. Его большущие, подобные щупальцам, ручищи тянутся к Дэвиду. Дэвид вскрикивает.)

**СПАЛЬНЯ ДЭВИДА**. (В комнате горит свет. Мистер Голански сидит на краю постели Дэвида. Дэвид просыпается.)

М-Р ГОЛАНСКИ. Что с тобой, Дэвид, старина… Что с тобой?

ДЭВИД. Это был он!

М-Р ГОЛАНСКИ. Поздно уже, старичок…

ДЭВИД. Преследует по пятам!

М-Р ГОЛАНСКИ. Кто, Дэвид? Ты о чем, старина?

ДЭВИД. Да о нем! Неужели непонятно!

М-Р ГОЛАНСКИ. Ну-ну, Дэвид… спи. Завтра все образуется. Утро… вечера мудренее.

(Дэвид отворачивается и зарывается лицом в подушку. Мистер Голански беспомощно разводит руками.)

**АКТОВЫЙ ЗАЛ**. (Утром следующего дня: директор читает молитвы. Дэвид, стоя на коленях, перешептывается с соседом, поглядывает сквозь пальцы сложенных у лица ладоней. Свет выхватывает лицо жены директора. Она хмурит брови, и шепот Дэвида превращается в громкие и неистовые «аминь». Свет выхватывает Брокколи: он стоит на помосте за спиной директора. Он выглядит огромным, вид у него угрожающий.)

ДИРЕКТОР (продолжает читать молитву, мальчики в это время переговариваются). Внемли и просвети нас, Господи. Защити великой своей милостью от сил темных ради любви к своему сыну единственному, спасителю нашему Иисусу Христу… Внемли милостиво к молитвам нашим тебе воздающим в горе и напастях, кои угнетают нас; услышь нас, Господи, и пошли погибель на козни против нас строящих, будь то дьявол или человек. Покарай дьявола, и да падет он к ногам нашим.

ДЭВИД. А у меня новый планер.

МАЛЬЧИК. Аминь.

ДЭВИД. В шкафчике. Я на них помешался.

МАЛЬЧИК. Ну и что?

ДЭВИД. Покажу после молитвы, если хочешь. Аминь.

ОБА. Аминь.

(Встают с колен.)

ДИРЕКТОР (продолжает). За школой были обнаружены какие-то свертки. Наверное, в них остатки завтрака. Подобное безобразие нужно немедленно прекратить. В следующий четверг в школу прибывает епископ. Епископ будет присутствовать на утреннем собрании и ознакомится с работой школы, включая встречи по боксу, которые пройдут под руководством школьного преподавателя-профессионала. Будем надеяться, что ребята поработают кулаками не кое-как, а покажут епископу настоящий бокс. Епископ в молодости сам был известным боксером-любителем второго среднего веса, и прямой левый у него поставлен что надо, лучше не попадаться!

(Одобрительный смех, смеется и сам директор.)

Исполним в четверг и школьный гимн. Сейчас повторим первый куплет.

(Ребята стоят и поют под хриплые звуки фисгармонии.)

«Святого Альфреда» мальчишки,

«Святого Альфреда» мальчишки

Бредут по дороге и нет ей конца.

«Святого Альфреда» мальчишки,

«Святого Альфреда» мальчишки –

В груди у них пылкие бьются сердца.

Зной ли, пурга –

Жизнь как игра.

Гимназии гимн

Поют как один.

Убедились вполне:

Вся жизнь – в борьбе.

**РАЗДЕВАЛКА**. (Входит Дэвид и мальчик, с которым Дэвид перешептывался во время молитвы; Дэвид ведет его к своему шкафчику. В дальнем углу – властелин раздевалки Брокколи разглагольствует в толпе окруживших его мальчишек.)

ДЭВИД (открывая шкафчик). Сам собрал…

(Мальчик интереса не проявляет и идет слушать Брокколи. Дэвид открывает шкафчик – планера в нем нет. Смотрит туда, где сидит Брокколи.)

БРОККОЛИ (держа в руках планер). Так вот, был у меня бой с одним бразильцем, боксер он что надо. Сидел он на одном сыром мясе и тренировался на гранитной груше. Вот до чего додумались…

(Дэвид подходит к Брокколи.)

И все для того, чтобы запугать соперника. Хитро придумано…

ДЭВИД (собирая все свое мужество). Извините…

БРОККОЛИ (не обращая внимания). Ладно, думаю, ладно. Передайте ему, говорю, что я сижу на сардинах, а банки зубами вскрываю.

МАЛЬЧИКИ. Вот здорово! Ну, Брокколи! Вот это да…

ДЭВИД. Мистер Брокколи, пожалуйста.

БРОККОЛИ. А мой менеджер Грамбл Джонсон прямо так это им и сказал. Голова у него варила что надо, точно вам говорю…

ДЭВИД. Можно я свой планер заберу?

БРОККОЛИ. Светлая голова. За словом в карман не лез!

ДЭВИД. Мистер Смит…

1-й МАЛЬЧИК. Да заткнись ты!

2-й МАЛЬЧИК. Это же целая история…

3-й МАЛЬЧИК. Схватка была будь здоров какая.

ДЭВИД. Я только…

1-й МАЛЬЧИК (отталкивая Дэвида). Нет, спасибо.

БРОККОЛИ. Вот в гонг ударили. Смотрю, а он моргает. Заметил я: как сильный шум – так он моргать начинает. Ой-ой, да ты же как слепой… А сам как на ладони.

ДЭВИД. Я…

БРОККОЛИ (Дэвиду). Ты зачем пришел? Двинуть меня разок или еще за чем?

1-й МАЛЬЧИК (смеясь). Нет, спасибо!

БРОККОЛИ (в шутку обороняясь). Только сильно не бей! Я еще маленький!

(Брокколи и мальчики хохочут.)

(Сердито.) В инструкции что написано? В шкафчиках – никаких игрушек. Только спортивные принадлежности. Убери это.

(Брокколи отдает ему сломанный планер.)

ДЭВИД. Сломанный!

(Брокколи отворачивается и продолжает свой рассказ.)

БРОККОЛИ. Все инструкции Грамбла я хорошо усвоил: самому шевелить мозгами, боксировать с умом. А когда понял, что он мигает и ничего не видит, подкрался к нему и…

ДЭВИД. Вы его сломали!

БРОККОЛИ. Я ему шепчу: «Давай, бей». Поддразнивал я его, понимаете, вот чем я брал… Ловко поддразнивал. С умом боксировал…

(Мальчик, которому Дэвид хотел показать планер, стоит рядом с Брокколи, весь поглощенный его рассказом. Дэвид уходит один, держа в руках сломанный планер.)

**ШКОЛЬНАЯ КОТЕЛЬНАЯ**. (Этот небольшой теплый сарайчик служит убежищем для Дэвида. Там хозяйничает маленький, похожий на гнома старичок. Он же выполняет в школе различные подсобные работы.)

КОЧЕГАР (глядя на сломанный планер). Будет время, приклею.

ДЭВИД. Он нарочно это сделал.

КОЧЕГАР. Брокколи? (Кладет планет на полку.) Боишься его, а? (Дэвид кивает.) Когда следующий урок?

ДЭВИД. В четверг… Хоть бы он никогда не наступил.

КОЧЕГАР. Вроде как – раз, и через холм. Как в четырнадцатом. Они нам говорили: завтра будем брать высоту… И тут я смекнул, что пора решаться – завтра или никогда. До следующего лета не проспишь. Конечно, для нас старались из последних сил: и ромом угощали, и псалмы распевали, досталось по паре митенок цвета хаки. Какие-нибудь знатные старушки их вязали в симпатичном убежище в Уимблдоне. Вот и я, как ты сейчас, смотрел прямо в лицо опасности.

ДЭВИД. И что же вы сделали?

КОЧЕГАР. Ну вариантов было три. Пройти через это, прострелить себе ногу или сбежать. Лично я набрался храбрости и утек.

ДЭВИД. Смело поступили.

КОЧЕГАР. Чертовски глупо. Побежал-то не в ту сторону. Плюхнулся прямо к немцам в окоп. А там – молодой парень. И говорит мне: «Ради бога, дай газом подышать, чтоб очухаться не скоро». Парень, само собой, малограмотный попался, я ему объясняю, а он ни бум-бум. В руку мне стрельнул, красиво так. А потом на походную кухню меня отправили. Не еда была у них, а отрава. Рождественский обед кое-как сварганили… Не для людских желудков. Офицерам все сбагрили…

ДЭВИД. А это больно? Когда руку простреливают?

КОЧЕГАР. Нет… Воспалится чуть-чуть, и все. Вот так. Дурацкое дело – нехитрое. Тем более самострел. А он не такой уж и плохой, старина Брокколи. Ну, страшноват, пожалуй. Он в этом не виноват. Жизнь у него такая. Он сюда заходит со своими журналами. Все вычитывает про конец света и мне рассказывает…

ДЭВИД. О чем, о чем?

КОЧЕГАР. Вычитал где-то, что в трехтысячном году наступит конец света. Говорит, что математически обоснованно. Ну должен же он наступить когда-нибудь, верно? Не может же все продолжаться до бесконечности, если уж разобраться.

ДЭВИД. Не может.

КОЧЕГАР. Но только в трехтысячном…

ДЭВИД. Еще не скоро.

КОЧЕГАР. Ему-то не дожить.

ДЭВИД. Наступил бы в следующий четверг!

КОЧЕГАР. Что?

ДЭВИД. Конец света.

КОЧЕГАР. Почему?.. А, понятно. Чтоб урока не было. (Дэвид кивает.) Неужели все так серьезно?

ДЭВИД. Хоть бы не было его совсем…

КОЧЕГАР. А голова-то у тебя светлая.

ДЭВИД. Еще какая.

КОЧЕГАР. Вот она и поможет тебе с Брокколи справиться.

ДЭВИД (недоверчиво). Правда?

КОЧЕГАР. Нисколько не сомневаюсь, паренек. Только оставь вселенную в покое, идет? Договорились? Пусть земля повертится до субботы. А то я еще горох не посадил…

**КЛАСС.** (Урок подходит к концу. Директор пишет мелом на доске и объясняет. Дэвид – весь внимание.)

ДИРЕКТОР (на одном дыхании). В том, что по календарю Юлия Цезаря год длиннее на 11 минут 14 секунд, священники не разобрались. По геоцентрической системе солнце делает полный оборот за 365, 25 сотых суток, учитывая при этом средне-юлианское равноденствие. Следовательно: 360 градусов плюс 27,685 градуса дают нам продолжительность солнечного года по формуле \_\_\_\_360\_\_\_\_\_\_\_ = 365,25 = 365,2422.

360+27,685

Это привело к тому, что дни равноденствия сдвигались назад, и к 1582 году из календаря выпадало по 3 дня в каждые четыреста лет. К календарю было добавлено 10 дней, и ошибка тем самым была устранена. (Звенит звонок.) Всем понятно?

МАЛЬЧИКИ (бросаясь к двери). Конечно, сэр. Конечно!

(Дэвид медленно проходит около доски. Смотрит на цифры.)

ДИРЕКТОР. Голански, тебе понятно?

(Дэвид молчит и внимательно смотрит на цифры.)

**ПЛОЩАДКА ДЛЯ ИГР**. (Мальчики бегают по всей площадке. Некоторые стоят и хвастают друг перед другом.)

1-й МАЛЬЧИК. А у нас есть мешалка для оладий!

2-й МАЛЬЧИК. А у нас – штопальная машина с лампочкой!

4-й МАЛЬЧИК. А у нас такая штучка над раковиной и из нее пена тонкой-тонкой струйкой бьет…

ДЭВИД. А у нас на семьдесят человек картофелечистка…

3-й МАЛЬЧИК. Врун! Где?

ДЭВИД. В пансионе. У Минни.

3-й МАЛЬЧИК. Значит, не твоя.

1-й МАЛЬЧИК. Вот и не твоя, нет, спасибо!

2-й МАЛЬЧИК. Кому охота в вонючем пансионе жить?

3-й МАЛЬЧИК. Моя мать эти пансионы терпеть не может. Это она отцу говорила.

(Дэвид отходит в сторону. Подбирает камешек. Размахивается и швыряет его изо всей силы. Камешек прыгает по площадке, пока не ударяется об ножищу Брокколи. Дэвид пятится. Брокколи стоит у стены на противоположной стороне площадки. В руках у него кусочек мела. Стена сзади него исписана цифрами. Делает знак рукой.)

БРОККОЛИ. Давай-ка отсюда…

ДЭВИД. Мистер Смит, простите меня…

БРОККОЛИ. Что такое?

ДЭВИД. Извините, сэр.

(Брокколи идет навстречу. Дэвид пятится к стенке.)

БРОККОЛИ. Мала площадка? Места не хватает?

ДЭВИД. Нет, не в этом дело. Я…

БРОККОЛИ. А может (указывает на цифры на стене) на них засмотрелся?

ДЭВИД. Я их не заметил…

БРОККОЛИ. Заметил!

ДЭВИД. Честное слово!

БРОККОЛИ. Ну а сейчас разглядел?

ДЭВИД. Да.

БРОККОЛИ (с гордостью). Ум за разум заходит, скажет, нет? (Передразнивая Дэвида.) Честное слово?

ДЭВИД. Так, немного, сэр.

БРОККОЛИ. Я-то думал, они тебя с толку сразу собьют. Ну-ка, покажи, чему вас в школе научили.

ДЭВИД. По-моему, тут сплошное… умножение.

БРОККОЛИ. Сплошное? Тебе видней. А на самом деле это… будущее человечества!

ДЭВИД. Очень интересно!

БРОККОЛИ. По-моему, тоже. Вы в школе это проходите? (Достает из кармана видавшую виды книжку «Альманах для всех»). Здесь и таблица ожидающих нас событий. Вычислена на основе периодов солнечного равноденствия! Вы проходите это?

ДЭВИД. Так… немного, мистер Брокколи.

БРОККОЛИ. А! Разные там эпохи ведь проходите?

ДЭВИД. Да… в общих чертах.

БРОККОЛИ. Пробелы в образовании?

ДЭВИД. Ну да… еще какие пробелы.

БРОККОЛИ. Вы же проходите, что до нас было, в прошлом? Наверняка материал большой.

ДЭВИД. Очень большой.

БРОККОЛИ. А почему же вы будущие эпохи не проходите? По этой вот книжке: тут все в самых точных таблицах. Почему вас по ней не учат?

ДЭВИД. Может быть, будут… когда-нибудь.

БРОККОЛИ. Будут, вот увидишь. Полезная книжка… очень полезная. А такому слабаку, как ты, обязательно прочесть надо… наберешься уму-разуму и жить легче будет.

ДЭВИД. Очень может быть, мистер Брокколи. (Пятится от него.)

БРОККОЛИ (хватая его за запястье). Слушай, парень. Почему ты такой? Слабонервный?

ДЭВИД. Да, немного.

БРОККОЛИ. Ну, тем хуже для тебя. Чего бы я добился с такими нервишками, как думаешь?

ДЭВИД. Наверное, ничего.

БРОККОЛИ. Мое имя не было б на языке у всех болельщиков стадиона «Уэстхэм»! И ни за что я не сорвал бы таких аплодисментов, я был осыпан ими как денежным дождем. А что бы я заработал с твоими нервишками… так, пару смешков…

ДЭВИД. Я тоже так думаю.

БРОККОЛИ. Подойди-ка поближе…

(Дэвид повинуется. Нервничает.)

Понимаешь, здесь все даты выписаны по порядку! Прям из альманаха предсказаний… Начиная с самого первого восхода солнца и с учетом орбиты луны. Любая дата, какую хочешь. Непобедимая армада, Мафекинг, гибель «Титаника»… Финал кубка «Челси»… Армагеддон и… **конец**.

ДЭВИД. Конец?

БРОККОЛИ. Света!

(Пауза. Дэвид делает глубокий вдох.)

ДЭВИД. Не может же все продолжаться вечно… Нам на уроках так говорили!

БРОККОЛИ. Точно?

ДЭВИД. Да-да.

БРОККОЛИ. Приятно слышать, что хоть чему-то вас научили.

ДЭВИД. На уроках по древней истории. Сначала мир был похож на вращающийся крикетный шар, только раскаленный докрасна. А потом во всяких там болотах появились одноклеточные организмы. Жизнь – это саморазвитие. Но это не может продолжаться вечно… И вращение когда-нибудь замедлится. Это ясно. Само собой. И признаки уже есть. По данным разных там экспериментов! И звезды ведь… светятся не так ярко как раньше!

БРОККОЛИ. Серьезно?

ДЭВИД (замогильным голосом). Скоро конец света, мистер Смит.

БРОККОЛИ. А вам рассказывали… как это будет происходить?

ДЭВИД. Так… немного. В общих чертах. Но думаю, что будет холодно и… сумрачно. Ничего не останется. Вернее, жизнь прекратится. (С напряжением в голосе.) Все живое погибнет!

БРОККОЛИ. Ужасно! (Поражен.)

ДЭВИД (глядя на Брокколи с любопытством). А может быть… вообще ничего не останется…

БРОККОЛИ. Какой ужас! (Закрывает лицо руками.)

ДЭВИД. Но хуже всего то, что это… может случиться совсем скоро!

БРОККОЛИ. Скоро?

ДЭВИД. Да.

БРОККОЛИ. Когда же?

ДЭВИД. В следующий четверг… перед уроком… (Его уверенности как не бывало.) Возможно, в следующий четверг…

БРОККОЛИ (поднимая голову, улыбаясь и смеясь). Нет, что ты! Только через тысячу лет, даже больше… наступит великий день! Времени – вагон. Хватит, чтоб помолотить друг друга. (Пауза.)

ДЭВИД. Вы в этом уверены?

БРОККОЛИ. Вот же цифры. Никуда от них не денешься. Народ образованный, все вычислено.

ДЭВИД (глядя на цифры). Вычислить-то вычислили, только в последней строчке число четырнадцать пропустили.

БРОККОЛИ (хмурит брови). Точно.

ДЭВИД. Но ничего страшного.

БРОККОЛИ (нерешительно). Хорошо разбираешься? В математике?

ДЭВИД (тихо). У меня по арифметике «отлично».

БРОККОЛИ (пораженный). Да ну?

ДЭВИД. В прошлом семестре мне в приказе была благодарность, а в этом семестре награду получу.

БРОККОЛИ. Можешь посмотреть таблицы из моих рук. Еще поживем, таблицы не врут.

ДЭВИД. Я… не уверен.

БРОККОЛИ. Как это – «не уверен»? (Подозрительно смотрит на Дэвида.) Думаешь… напугать полетом своей фантазии?

ДЭВИД. Что вы, сэр, нет. И все же опасаюсь…

БРОККОЛИ. Чего?

ДЭВИД. За ваши познания в математике. По-моему, вы в ней не очень разбираетесь!

БРОККОЛИ. Что верно, то верно…

ДЭВИД (услужливо). Мистер Смит, послушайте. Хотите, я для вас все расчеты проверю? Сегодня вечером дома. На линейке.

БРОККОЛИ. На чем?

ДЭВИД. На логарифмической линейке.

БРОККОЛИ. А…

ДЭВИД. Тогда б мы точно знали, правда ведь?

БРОККОЛИ. Ты так думаешь?

ДЭВИД. Ну конечно. Наверняка получится. Все зависит только от вашего желания…

БРОККОЛИ. А не трудно тебе будет?

ДЭВИД (смотрит на цифры оценивающим взглядом). Да не очень… Просто проверю их на линейке. А вам, может… спокойней будет.

БРОККОЛИ. Раз ты берешься…

ДЭВИД. Отдайте его мне, сэр. (Забирает альманах.)

БРОККОЛИ. Была не была! Все-таки благодарность в приказе.

ДЭВИД. Да ну, подумаешь! К завтрашнему дню все будет готово.

БРОККОЛИ. Пока выводы рано делать. Вот бы знать наверняка… сколько времени в запасе… (Нахмурившись смотрит на Дэвида и полный сомнений удаляется шаркающей походкой. Дэвид провожает его взглядом.)

**ГОСТИНАЯ**. (Скоро вечер; мистер Голански пьет чай. Мимо него проходит Минни и смотрит на часы.)

МИННИ. Дэвид запаздывает…

М-Р ГОЛАНСКИ. В какую-нибудь переделку попал… а может, еще что.

МИННИ. Переделку?

М-Р ГОЛАНСКИ. Минни, это же мальчишки, сама понимаешь. Порванные брюки, синяк под глазом. И из школы домой запаздывают, из-за того что во всякие там драки ввязываются!

МИННИ. Я-то всегда думала, что Дэвид такой спокойный, тише воды, ниже травы…

М-Р ГОЛАНСКИ. Говоришь, спокойный, Минни?

МИННИ. Серьезный.

М-Р ГОЛАНСКИ. Какой там серьезный. Весь в меня!

МИННИ. У вас-то характер легкий, мистер Голански, любого спросите.

М-Р ГОЛАНСКИ. Куда денешься, жизнь заставляет.

МИННИ (сочувственно). Забот у вас хоть отбавляй, это само собой. Только детям-то что до них, верно?

М-Р ГОЛАНСКИ. Что верно, то верно, чихать им на них. На весь этот бизнес. На счета. На комиссию из финансового управления. (Держась за стол.) На несварение желудка.

МИННИ. И все-таки Дэвид мальчик серьезный, мне так кажется.

М-Р ГОЛАНСКИ (смеясь). Да ладно! Если бы у него в мозгах что-то шевельнулось, неужели бы я не заметил? Между нами связь установлена. Телепатическая. С того момента, когда я потерял его мать.

МИННИ. Потеряли?

М-Р ГОЛАНСКИ. Иначе не назовешь!

МИННИ. Жильцам это невдомек, сами понимаете, мистер Голански. Просто они видят, как вы с Дэвида пылинки сдуваете. Я бы со своим так не возилась…

М-Р ГОЛАНСКИ. Мы с миссис Голански жили за городом. Думайте что хотите, но знакомства у меня были только деловые, при встречах полагалось выпить. Однажды договорились с матерью Дэвида на рыке под часами встретиться. Ну а деловые встречи какие, сами понимаете. Опоздал, больше чем на час… Только я ее и видел! И написала, что разыскивать бесполезно. А планы на тот вечер были! Как назло!

МИННИ. Бросила и вас и Дэвида?

М-Р ГОЛАНСКИ. Она частенько угрожала бросить меня, и сына на меня оставить. Семейная жизнь пошла прахом, как ни крути. Подались мы в город, дела все там. И прямо – в пансион! Подождала бы еще полчасика, и все б было в порядке… Хотя она только и делала, что беспрерывно ждала неприятностей.

МИННИ. Неприятностей…

М-Р ГОЛАНСКИ. О, времена у нас были не приведи господь. Счета в дверь так и сыпались. На серой бумаге. Попробуй не оплати. Пусть полежат, думаю. Лучше помечтать о чем-нибудь приятном.

МИННИ. Как я вас понимаю!

М-Р ГОЛАНСКИ. А если все время о счетах думать – что остается? Одно – ноги в руки!

МИННИ. А вот и он.

(Дэвид направляется к ним через гостиную.)

Посмотрите, какой у него серьезный вид.

М-Р ГОЛАНСКИ (смеясь). Для этого молодого человека нет ничего серьезнее, чем предвкушение завтрашнего обеда.

МИННИ. Цыпленка вам обоим?

М-Р ГОЛАНСКИ. Непременно! (Дэвиду.) Как жизнь, старый конокрад?

(Дэвид садится и расстегивает ранец. Достает из него книгу в бумажной обложке, логарифмическую линейку и приступает к расчетам.)

МИННИ. Сразу за работу…

М-Р ГОЛАНСКИ (заискивающе). Необходимый минимум. Домашняя работа, а, Дэвид?

ДЭВИД. Нет. Если честно, то я… делаю расчеты для себя.

М-Р ГОЛАНСКИ (ошеломленный). Внешкольные занятия? Ну что ж, внешкольную программу можно только приветствовать. Только зачем это тебе, Дэвид?

ДЭВИД. Чтобы один спор разрешить…

М-Р ГОЛАНСКИ. Спор? С кем, Дэвид?

ДЭВИД. С одним знакомым. (Рассчитывает.) Хочу посмотреть, кто из нас прав.

М-Р ГОЛАНСКИ. Пустое занятие, точно тебе говорю. Ей-богу, какие-нибудь детские игры!

(Дэвид морщится.)

И что ты будешь иметь, если выиграешь, Дэвид?

ДЭВИД. А ничего. Но если неправ он…

МИННИ. И что тогда?

ДЭВИД (тихо). Он будет морально уничтожен!

**НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ. КОМНАТА БРОККОЛИ**. (Убогая, с голыми стенами. Постель не убрана. Брокколи стоит у окна и кормит маленькую канарейку, сидящую в просторной самодельной клетке. Раздается робкий стук в дверь. Брокколи не слышит его. Дверь от толчка открывается и появляется Дэвид. Вид у него робкий. Брокколи оборачивается и орет во все горло.)

БРОККОЛИ. Давай отсюда!

(Дэвид пятится к стенке, но не уходит. Брокколи, щурясь, отворачивается от окна.)

Моя квартира… Кто тебя сюда пустил?

ДЭВИД. Просто я пришел сказать…

БРОККОЛИ (щурится). Опять ты…

ДЭВИД. Я проверил цифры.

БРОККОЛИ (кричит). **Мальчикам вход воспрещен!**

ДЭВИД. Вы так волновались за эти цифры, вот я и решил, что вы будете не против, если я приду.

БРОККОЛИ. А я против. Никакого покоя. В собственной квартире!

ДЭВИД. Извините, сэр. (Пауза. Протягивает лист бумаги.) Я все сделал. Я очень старался…

БРОККОЛИ. Что это?

ДЭВИД. Я их проверял с помощью десятичных дробей. Ошибки быть не должно!

БРОККОЛИ. С помощью десятичных дробей. Сам проверял?

ДЭВИД. Ну да, мистер Смит.

БРОККОЛИ. Старый Грамбл Джонсон не раз мне говорил: да ну ее, эту учебу. Настоящему парню боксеру больше, чем до десяти, считать ни к чему… восемь, девять, десять… а дальше уже и не интересно! Его слова. Шутник был.

ДЭВИД. Все, наверное, со смеху падали!

БРОККОЛИ. Вычислил, говоришь. Соображаешь на уроках, а?

ДЭВИД. Только по математике. А по природоведению – ни в зуб ногой.

БРОККОЛИ. Природоведение!

ДЭВИД. Это… про опыление.

БРОККОЛИ. Ну да… когда я был мальчишкой, к нам в школу приходила одна девушка… Из какого-то благотворительного общества. «Ну, мальчики, – говорила она, – в природоведении вы нули». Один раз посадила нас в поезд и повезла в сторону Райслипа. Тогда это был сельский район. И я ей говорю, как сейчас помню: «Господи, что это за чудовища?» А она мне: «Ни разу не видел раньше? Коровы». Испугался страшно.

ДЭВИД. Испугались?

БРОККОЛИ. Первый и последний раз в жизни, это я тебе точно говорю.

ДЭВИД. Хорошо.

БРОККОЛИ. Что же тут хорошего?

ДЭВИД. У меня неприятные новости… Неутешительные для вас…

БРОККОЛИ. Что такое?

ДЭВИД. Да цифры эти…

БРОККОЛИ. Что?

ДЭВИД. …они неточные…

БРОККОЛИ. Все время были точные!

ДЭВИД. Это все из-за ошибки в календаре, из-за Юлия Цезаря. Он первый допустил ошибку. А его священники в этом деле тоже мало что понимали, это мое мнение. В общем, он считал год более длинным на… ну, на целые месяцы. А ваш график этого факта не учитывает!

БРОККОЛИ (сдерживая волнение). А разница есть?

ДЭВИД. А как же. В смысле математики, то есть… Было бы лучше, если б эту ошибку не попытались потом исправить.

БРОККОЛИ. Исправить?

ДЭВИД. В тысяча пятьсот восемьдесят втором году год сократили на десять суток. Понимаете, календарь не соответствует… течению времени.

БРОККОЛИ. Оно шло, а как – мы не знаем?

ДЭВИД. Вот именно. Понимаете, из-за этих ошибок все даты здорово сдвинулись, так что…

БРОККОЛИ. Что?

ДЭВИД. Ну, я сделал вычисления и получается, что… если вести отсчет от весеннего равноденствия… осталось всего двое с половиной суток.

БРОККОЛИ. Ты так считаешь?..

ДЭВИД. Сегодня у нас… понедельник. Получается… в среду вечером. Может, после двенадцати ночи.

БРОККОЛИ. А потом?

ДЭВИД. В четверг урок вряд ли будет.

БРОККОЛИ (шепотом). А что… будет?

ДЭВИД. Гроза. С нее должно начаться. Всякие там молнии, потоп.

БРОККОЛИ. А потом?

(Дэвид пожимает плечами, пауза.)

Ты меня… разыгрываешь.

ДЭВИД. Если бы! Понимаете, мистер Смит, ничего не поделаешь – цифры. Все сходится.

БРОККОЛИ. Непонятно…

ДЭВИД (с сочувствием). Что поделаешь…

БРОККОЛИ. Ты ошибся!

ДЭВИД. Я был бы только рад, честное слово. Несколько раз проверял. И все время четверг выходит!

БРОККОЛИ. Четверг!

ДЭВИД. Мистер Смит, не волнуйтесь. Может, все и обойдется.

БРОККОЛИ. Конец! (Потирает виски.)

ДЭВИД. Не надо волноваться. В конце концов, это было бы полной неожиданностью, если бы не ваш интерес к арифметике!

(Резким движением своих ручищ Брокколи рвет журнал пополам.)

Поймите… должно же все когда-то кончиться, помните, я говорил. Если нет, это было бы просто ужасно. Конец должен быть. Просто… это выпало на нашу долю.

БРОККОЛИ (бессмысленно смотрит перед собой). На нашу долю!

ДЭВИД. Честь в некотором роде. Последние люди на земле!

(Дэвид выходит на цыпочках. Брокколи дрожит. Обхватывает голову руками.)

**НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ. АКТОВЫЙ ЗАЛ**. (Директор обращается к собранию. Пока он читает, Дэвид со спокойным и презрительным видом следит за сидящим позади директора Брокколи. Брокколи явно не в себе.)

ДИРЕКТОР. На сегодняшнем уроке – первая книга Царств, глава семнадцатая, стих сорок шестой. «Ныне предает тебя Господь в руку мою, и я убью тебя, и сниму с тебя голову твою, и отдам трупы войска филистимлянского птицам небесным и зверям земным, и узнает вся земля, что есть Бог в Израиле. И узнает весь этот сонм, что не мечом и копьем спасает Господь, ибо это война Господа, и он предаст вас в руки наши. Так одолел Давид филистимлянина пращой и камнем, и поразил филистимлянина и убил его; меча же не было в руках Давида». Перед молитвой напоминаю всем, что вместо обычных по средам спортивных занятий будет дополнительная репетиция школьного гимна, чтобы в четверг не подкачать перед епископом. Дружное исполнение этого прекрасного гимна будет как раз к месту, ведь написал его наш бывший ученик, а ныне редактор «Норт Боскомб Сентинел» С.П.К. Уоллер.

**КОТЕЛЬНАЯ**. (Кочегар ест один за другим сэндвичи. Брокколи стоит сгорбившись в дверном проеме и смотрит в небо.)

БРОККОЛИ. Дождя-то нет…

КОЧЕГАР. Ты это уже говорил.

БРОККОЛИ. Ни одного облака.

КОЧЕГАР. Ну-ка, не вешай носа! Сэндвич хочешь? (Подходит к Брокколи, предлагая газетный сверток с бутербродами. Брокколи отталкивает руку.)

Как хочешь. Мое дело предложить. А чаю?

БРОККОЛИ. Не буду.

КОЧЕГАР. Мясо что надо. Прямо с рынка, тут, рядом. Вкусное. С нашего рынка. (Жует.) Вкусное, свежее. Какая муха тебя укусила? Отказываешься от сэндвичей?

БРОККОЛИ. Туча. Вон там.

КОЧЕГАР. Не аппетитные?

БРОККОЛИ. Стороной пройдет. Раз – и нету.

КОЧЕГАР. Ты про что?

БРОККОЛИ. Про тучу.

КОЧЕГАР. Что-то не пойму я тебя никак.

БРОККОЛИ. А-а-а…

КОЧЕГАР. Что значит «а-а-а»?

БРОККОЛИ. Тебе ни к чему знать.

КОЧЕГАР. О чем?

БРОККОЛИ. Говорю же, не твоего это ума дело.

КОЧЕГАР. Не моего ума? Вот это сказанул! Прямо на глазах умней других становишься, мистер Смит.

БРОККОЛИ. А она растет.

КОЧЕГАР. Кто?

БРОККОЛИ. Туча.

КОЧЕГАР. Ну-ну. Все про погоду, да про погоду, уши вянут. Валяй дальше. (Читает газету, в которую завернуты сэндвичи.) Для тебя кое-что. «Звезды предсказывают»…

БРОККОЛИ. Помолчи немного!

КОЧЕГАР. Телец – твой знак, а? «Телец. Хороший день для устройства ваших дел.» И что…

(Брокколи ударом кулака вышибает из его рук газету и рвет ее. Уходит. Кочегар, сбитый с толку, смотрит ему вслед. Брокколи идет, волоча ноги, и замечает направляющегося к котельной Дэвида. Погрузив голову в плечи, Брокколи удаляется, избегая взгляда мальчика.)

ДЭВИД (весело). Тучи находят.

КОЧЕГАР. И ты туда же!

ДЭВИД. Будет… темно и здорово!

КОЧЕГАР. Вот… угощайся сэндвичем.

ДЭВИД. С удовольствием. (Ест.) Очень вкусно.

КОЧЕГАР. Рынок у нас что надо. (Пауза.) Что это он такой?

ДЭВИД. Кто?

КОЧЕГАР. Брокколи – Смит. Чемпион Вест Хэма, всемирно известный «Соломенный тюфяк».

ДЭВИД. Соломенный – что?

КОЧЕГАР. Не из твоего лексикона словечко…

ДЭВИД (притворяясь понимающим). Нет, я все понял.

КОЧЕГАР. Тогда ты должен ему посочувствовать.

ДЭВИД. Думаете?

КОЧЕГАР. Остроумием он никогда не блистал, уж кто-кто, а мы-то знаем. Но сейчас он как будто язык проглотил. По-моему, даже будущее его не волнует!

ДЭВИД (равнодушно). Неужели?

КОЧЕГАР. И не заикается. И делает вид, что это его больше не касается… Заходит сюда… чтоб погреться… и стоит. Я ему говорю: «Держись. Мы еще пока не на том свете».

ДЭВИД. Ну и как, действует?

КОЧЕГАР. Да не очень. Вот и ломай себе голову… И тебя как будто подменили.

ДЭВИД. Да?

КОЧЕГАР. Я же вижу. Ты всегда был таким уравновешенным. А сейчас… того гляди с цепи сорвешься!

ДЭВИД. Правда?

КОЧЕГАР. Вот и в четырнадцатом такие же были. Поначалу сосредоточенные, серьезные, а после боя… словно в них бес вселялся. Все смех да шуточки. Слушаешь их, и не по себе становится. Да… А ты вроде повеселел, как будто тайком в Париж съездил…

ДЭВИД. Клянусь, нет!

КОЧЕГАР. Само собой. Ты здесь как привязанный, верно?

ДЭВИД. Глядите… (Выглядывает из котельной.)

КОЧЕГАР. Что такое?

ДЭВИД. Дождь.

КОЧЕГАР. Ну и что?

ДЭВИД. Гроза будет. (Возбужденно.) Среда, вечер… гроза обязательно будет.

(Дэвид бежит, не замечая луж, через заливаемую дождем площадку; брызги так и разлетаются. Брокколи, прячась от дождя, стоит в дверном проеме. С ужасом смотрит на небо: громы и молнии сменяют друг друга. По его изуродованному и испуганному лицу стекает вода. Мимо пробегает Дэвид, выкрикивает приветствие и, не слушая ответа, бежит дальше.)

Спокойной ночи, мистер Смит. (С некоторого расстояния.) До свидания, мистер Смит…

**ВЕЧЕР ТОГО ЖЕ ДНЯ. КОМНАТА БРОККОЛИ**. (Одетый в пижаму, он стоит у открытого окна своей комнаты и вглядывается в грозовое небо. Открывает дверцу клетки и выпускает канарейку. Птичка исчезает в темноте.)

**УТРО СЛЕДУЮЩЕГО ДНЯ. ИГРОВАЯ ПЛОЩАДКА**. (Вокруг тихо и спокойно. Лужи на солнце быстро подсыхают. Звенит школьный звонок.)

**АКТОВЫЙ ЗАЛ**. (Мальчики поют школьный гимн. Директор стоит на помосте и дирижирует. Дэвид смотрит на то место, где обычно стоит Брокколи. Епископ, по виду настоящий боксер, улыбается. Жена директора склонилась над фисгармонией.)

**СПАЛЬНЯ БРОККОЛИ**. (Укрывшись с головой, он лежит в постели. Пение мальчиков напоминает звучащий где-то вдалеке ангельский хор. Брокколи потихоньку стягивает с себя одеяло и простыню и жмурится на солнце. Высвобождает руку и мягко, неуверенно оттягивает мочку уха. Не спеша приподнимается, пальцами ног ощупывает пол. Почувствовав его твердую поверхность, Брокколи искренне удивляется.)

**АКТОВЫЙ ЗАЛ**. (Свет направлен на школьный хор. Обстановка очень торжественная.)

**СПАЛЬНЯ БРОККОЛИ**. (Одетый в пижаму, он осматривает комнату, трогает и ощупывает знакомые предметы. Когда солнечный луч попадает в глаза, часто моргает.)

**ЛЕСТНИЦА**. (Похожий на лунатика Брокколи не спеша покидает комнату и спускается по лестнице. Осторожно коснувшись твердой поверхности перил, улыбается.)

**АКТОВЫЙ ЗАЛ**. (Все поют. Свет направлен на изумленное лицо епископа. Он перестает петь. В изумлении замолкает и директор. Пение прерывается. Двери зала настежь открываются и появляется Брокколи. Он в пижаме. Брокколи широко разводит руки и с видом победителя кричит во все горло.)

БРОККОЛИ. А нам хоть бы что. Смотрите на нас! Целые и невредимые!

(Дэвид торжествует, но на его лице – маска полного равнодушия.)

**ПЛОЩАДКА ДЛЯ ИГР**. (Сбитые с толку и ничего не понявшие ребята толпятся и перешептываются. Дэвид расхаживает среди них. Контраст между началом и концом данного эпизода должен быть очень ярким. Возбужденность и граничащая с истерией взвинченность Дэвида постепенно передается другим ребятам – от уныния и неопределенности не остается и следа.)

ДЭВИД (вскидывая руки). А мы-то живые! Новости, свежие как черствый хлеб. Такие живые, что живее не бывает! Пусть это епископ услышит. И директор! Мы целые и невредимые…

1-й МАЛЬЧИК. Уже слышали без тебя.

2-й МАЛЬЧИК. Почему он это сказал?

3-й МАЛЬЧИК. Да еще в пижаме?

ДЭВИД. Хотите скажу? Одно из трех – угадаете? Животное, растение или минерал…

МАЛЬЧИКИ. Давай, говори…

ДЭВИД. То греет, то холодит.

МАЛЬЧИКИ. Не знаем.

ДЭВИД. Подсказать?

1-й МАЛЬЧИК. Да.

ДЭВИД. Где был Моисей, когда тьма опустилась?

2-й МАЛЬЧИК. Не тяни, говори!

1-й МАЛЬЧИК. Где?

ДЭВИД. Почему у медведя шкура из меха?

МАЛЬЧИКИ. Почему?

ДЭВИД. Потому что в плаще он был бы курам на смех!

1-й МАЛЬЧИК. Не тяни резину, говори…

4-й МАЛЬЧИК. Дэвид, ну, пожалуйста…

ДЭВИД. Смотрю – то мокрый, то сухой.

1-й МАЛЬЧИК. Смех один…

ДЭВИД. Только рот на замок до доски гробовой.

МАЛЬЧИКИ. Ну кончай.

ДЭВИД. А теперь по секрету кое-что скажу.

3-й МАЛЬЧИК. За кого ты нас принимаешь?..

ДЭВИД. Голландец Мартин… Бэтлинг Бучер, Дэвид Голански! Я… послал его… в нокаут.

МАЛЬЧИКИ. Кого?

ДЭВИД. Брокколи! Напугал до смерти.

МАЛЬЧИКИ. Кто?

ДЭВИД. Я!

3-й МАЛЬЧИК. Ври больше!

МАЛЬЧИКИ. Ты?!

ДЭВИД. Я… Я… Я ему это доказал.

МАЛЬЧИКИ. Что?

ДЭВИД. Я ему: «Бедняга Брокколи, читай молитву. Готовься предстать перед господом богом. В четверг утром наступит конец света!»

МАЛЬЧИКИ. И он тебе поверил?

ДЭВИД. Еще как поверил!

МАЛЬЧИКИ. Поверил, что наступит?

ДЭВИД. Еще как! А когда проснулся, видит – что цел и невредим. Тут бедный старина Брокколи чуть не умер от счастья.

1-й МАЛЬЧИК. Ну и нагнал ты на него страху.

2-й МАЛЬЧИК. Будь здоров как!

3-й МАЛЬЧИК. Чуть не помер.

ДЭВИД. Конец света наступил!

1-й МАЛЬЧИК. Тогда мы мертвые все.

2-й МАЛЬЧИК. И я!

1-й МАЛЬЧИК. И вы!

3-й МАЛЬЧИК. Я привидение… (Набрасывает плащ себе на голову.) У-у-у-у-у-у!

1-й МАЛЬЧИК (присоединяясь). Йе-йе-йе!

2-й МАЛЬЧИК (присоединяясь). Я при-и-и-и-и-и-зрак!

1-й МАЛЬЧИК. Айда к Брокколи, пусть послушает!

3-й МАЛЬЧИК. Мы мертвее мертвого…

1-й МАЛЬЧИК. Еще разок нагоним на него страху…

2-й МАЛЬЧИК. Постращаем Брокколи…

3-й МАЛЬЧИК. У-у-у-у-у-у!

1-й МАЛЬЧИК. Пошли, Дэвид.

2-й МАЛЬЧИК. Дэвид, плащ захвати. Мы привидения – великолепная четверка, видок – что надо.

ДЭВИД. Я вас догоню.

**КОТЕЛЬНАЯ**. (Плащ Дэвида сохнет на стуле, стоящем напротив котла. Дэвид вбегает и забирает плащ.)

КОЧЕГАР. Брокколи Смит только что был.

ДЭВИД (равнодушно). Да?

КОЧЕГАР. Разве тебе это не интересно?

ДЭВИД. Не очень.

КОЧЕГАР. Попрощаться заходил.

ДЭВИД. Он уезжает?

КОЧЕГАР. Прощальный вечер будет.

ДЭВИД. Я не знал…

КОЧЕГАР. Вынужден был уйти с работы.

ДЭВИД. Почему… вынужден?

КОЧЕГАР. Будто сам не знаешь?

ДЭВИД. Нет, честное слово.

КОЧЕГАР. Да потому, что, если б на его месте был я и предстал в ночном одеянии перед епископом, чтобы сообщить, что он, несмотря ни на что, жив, мне б тоже пришлось вещички собирать. Похоже, его здорово сбили с толку насчет даты. У тебя перед ним преимущество.

ДЭВИД (помолчав). У меня?

КОЧЕГАР. Подумай сам. Ты еще мальчишка, а он одной ногой уже в Ньюэндской больнице. Ты все на лету хватаешь, а для него не забывать по утрам подтяжки нацепить – целая проблема. Ты над ним можешь посмеяться, а вот он над тобой – нет…

ДЭВИД. Не может?

КОЧЕГАР. Он все принимает всерьез. Он же беззащитный.

ДЭВИД. Он – беззащитный?

КОЧЕГАР. Как при выстреле в спину…

ДЭВИД. Я не хотел…

КОЧЕГАР. Кому ты говоришь! Был у нас в четырнадцатом один сержант. Сволочь, каких мало. А мой дружок закадычный решил его кончить, чтоб с глаз долой. Ну вот, и во время атаки, отчаянное было дело, влепил ему пулю в спину. А потом скучал по нему, чуть не плакал. Был врагом, а скучал как по другу.

(Пауза.)

ДЭВИД. Но он еще себя покажет, правда ведь?

КОЧЕГАР. С чего это ты взял?

ДЭВИД. Он же чемпион.

КОЧЕГАР. Я же тебе говорил. Соломенный тюфяк он.

ДЭВИД. Не знаю, что это значит.

КОЧЕГАР. А, чему вас только учат! Великолепный боксер! Один только раз в нокаут послал, да и то судью, чтоб не подсуживал…

ДЭВИД. Не может быть!

КОЧЕГАР. Бережно надо относиться к таким людям!

(Пауза.)

МАЛЬЧИК (кричит с улицы). Дэвид, пошли… Сколько можно торчать тут!

ДЭВИД (в нерешительности смотрит на кочегара и, наконец, выходит). Ладно… потом еще зайду.

**КОМНАТА БРОККОЛИ**. (Через открытую дверь слышатся гиканье, улюлюканье, выкрики: «Мы привидения». Брокколи орет на мальчишек. Трое из них забегают в коридор и тут же вылетают. Плащ Дэвида валяется на земле, а сам он стоит и смотрит на бумажные свертки и пустую клетку, составляющие весь багаж Брокколи. Истратив весь запах гнева, Брокколи стоит и часто моргает. Вид у него измученный.)

ДЭВИД. Улетела?

БРОККОЛИ. Кто?

ДЭВИД. Ваша птичка.

БРОККОЛИ. А я вот ухожу. С квартирой будет трудно.

ДЭВИД. Понятно.

БРОККОЛИ. Что там канарейка. Не предел желаний, это я тебе точно говорю…

ДЭВИД. Предел чего?

БРОККОЛИ. То ли дело дрозд или скворец. Мальчишки в Лейне на желтое их приманивали и ловили. Мы их называли «предел мечтаний». У меня был что надо. Голос у него был не очень. Самка, наверное. (Пауза.) А я уже уходил. Еще немного – и наша торжественная встреча не состоялась бы…

ДЭВИД. Я понимаю. Я виноват…

БРОККОЛИ. Что это ты?

ДЭВИД. Это моя вина, что вы вынуждены уехать. Я не хотел…

БРОККОЛИ. Будешь скучать по моим урокам, а? Вот потеха была для вас, уроки эти, а?

ДЭВИД (еле слышно). В каком-то смысле…

БРОККОЛИ. А уж для тебя – тем более! Учителю двинуть. Детские забавы – не для тебя.

ДЭВИД. Но, мистер Смит, послушайте меня…

БРОККОЛИ. Твое удовольствие для меня обернулось позором на весь мир. Об этом ты подумал?

ДЭВИД. Нет…

БРОККОЛИ. Ну и натерпелся же я страху в тот четверг…

ДЭВИД (изумленно). Вы?

БРОККОЛИ. И позора. Хорошо, что все позади.

ДЭВИД. Мне он удовольствия не доставил, мистер Смит.

БРОККОЛИ. Ладно, спасибо и на этом.

(Пауза.)

ДЭВИД. Что было, то было.

(Пауза.)

БРОККОЛИ. Карьера моя пока что не кончена.

ДЭВИД. Карьера, мистер Смит?

БРОККОЛИ. А что б они сказали, если б увидели, как целая толпа тщедушных очкариков молотит Смита, представляешь?

ДЭВИД. «Они», это кто, мистер Смит?

БРОККОЛИ. Хью Спорт, Пайп Логан, Грамбл Джонсон. Представляешь?

ДЭВИД. Нет, мистер Смит.

БРОККОЛИ. Ничего, кроме хорошего, от них не видел. Не то что от парней, которых мы под орех разделывали. «Боксируй с умом. С этими уэльскими парнями ухо востро держать надо. Ух, и пройдохи эти обезьяны уэльские». Это Грамбл так говорил. Его слова. Прав был на все сто, старина Грамбл.

ДЭВИД. Само собой.

БРОККОЛИ. Ну… я пошел.

ДЭВИД. Можно я объясню…

БРОККОЛИ. Когда повезет, когда нет, – заранее не угадаешь. Как в самый первый день… когда меня открыли.

ДЭВИД. Вам везло?

БРОККОЛИ. Еще как. Карьера как раз только-только начиналась. Прогуливался я как-то в районе Ислингтона. С одной молодой леди… Тебе этого не понять.

ДЭВИД. Почему же…

БРОККОЛИ. Шла она со мной под ручку, и вдруг какой-то тип прошелся по ее адресу. (Пауза.)

ДЭВИД. Как это?

БРОККОЛИ. Оскорбил ее! Я ему и влепил, хочешь верь, хочешь нет…

ДЭВИД. Верю, мистер Смит.

БРОККОЛИ. А эти трое, которые в карьере моей участвовали, как раз мимо проходили. В жизни такого удара не видели. «Талант у тебя», – говорят. Ну и выставили меня против этого Голландца Мартина. Это он мне ухо изуродовал. Так съездил по голове, что в глазах помутнело… так, на секунду… на одну секунду, поверь. А когда в себя пришел, кого, ты думаешь, заметил около ринга? Пока рефери до шести считал?

ДЭВИД. Кого, мистер Смит?

БРОККОЛИ. Молодую леди и этого типа, который ее оскорбил. Сидят рядышком и болтают.

ДЭВИД (пораженный). Не может быть!

БРОККОЛИ. Вот и не знаешь… где найдешь, где потеряешь.

ДЭВИД. Да…

БРОККОЛИ. А с Грамблом мы еще встретимся. Раз отсюда выгнали. И наверняка – в парикмахерской. А за щетиной как следил! По два раза в день брился! «Талант у тебя», – это его слова. Виделись мы год-два назад. И прозвище он мне придумал. Вечно его шуточки. Знаешь, что он сказал мне?

ДЭВИД. Нет.

БРОККОЛИ. Это он судьей был тогда. Когда мне по уху съездили и чуть мозги не вышибли! Заикнулся в последний раз я насчет работы, а он – и не найдется, говорит. После первого моего боя с Голландцем стал «тюфяком соломенным». Его шуточки, больше некому… Есть у меня где-то его адресок. Зайду. Если шуточка его, пусть признается. Не был я тюфяком… только не Брокколи.

ДЭВИД. Конечно, нет.

БРОККОЛИ. Слышал такое выражение?

ДЭВИД. Да.

(Пауза. Брокколи мигает и трет виски.)

БРОККОЛИ. Прощаться пришел?

ДЭВИД. Да, и еще сказать…

БРОККОЛИ. А разговоры насчет этого самого будущего у нас интересные были. Есть что вспомнить.

ДЭВИД. Да, мистер Смит.

БРОККОЛИ. Прав-то я оказался, сам видишь. Конец-то не наступил… Жизнь продолжается.

ДЭВИД. Это верно.

БРОККОЛИ. А говорил, я в математике ни бум-бум.

ДЭВИД. Я был неправ…

БРОККОЛИ. Ладно. (Оглядывает комнату.) Уезжать так уезжать. Единственно, с чем жаль расставаться, так это с комнатой.

ДЭВИД. А почему?

БРОККОЛИ. Спокойно здесь. В стороне от суеты. Не люблю я суеты. Тихо… здесь.

ДЭВИД. Вы, наверное, торопитесь?

БРОККОЛИ. Только комнату жалко, больше ничего.

(Брокколи оглядывает комнату. Вид у него удрученный. Дэвид смотрит на него и пытается сказать ему что-то. Не найдя нужных слов, уходит. Брокколи – вслед Дэвиду.)

Только в трехтысячном, так-то вот. Готовься…

(Дэвид выходит из комнаты, спускается по лестнице и оказывается на **ИГРОВОЙ ПЛОЩАДКЕ**. Как в воду опущенный, пересекает площадку. Солнце так и светит. Кто-то из ребят пробегает мимо.)

ДЭВИД. Куда бежишь?

1-й МАЛЬЧИК. Армстронг что-то там заводит.

(Бежит и Дэвид. Оба подбегают к ребятам, сидящим на корточках около модели самолета с моторчиком.)

2-й МАЛЬЧИК. Не заводится.

ДЭВИД. Дай я посмотрю. (Садится, как и все, на корточки.) Бензин не поступает… (Устраняет неполадку.)

(Раздается страшный треск, и модель самолета взлетает. Ребята выпрямляются во весь рост. Щурясь на солнце, Дэвид следит за полетом. На некотором расстоянии – выходящий за ворота школы Брокколи. В руках у него сверток и пустая клетка. Дэвид смотрит ему вслед.)

1-й МАЛЬЧИК. Побежали! Сейчас сядет…

(Дэвид вместе со всеми срывается с места и бежит к готовой вот-вот упасть модели самолета.)